



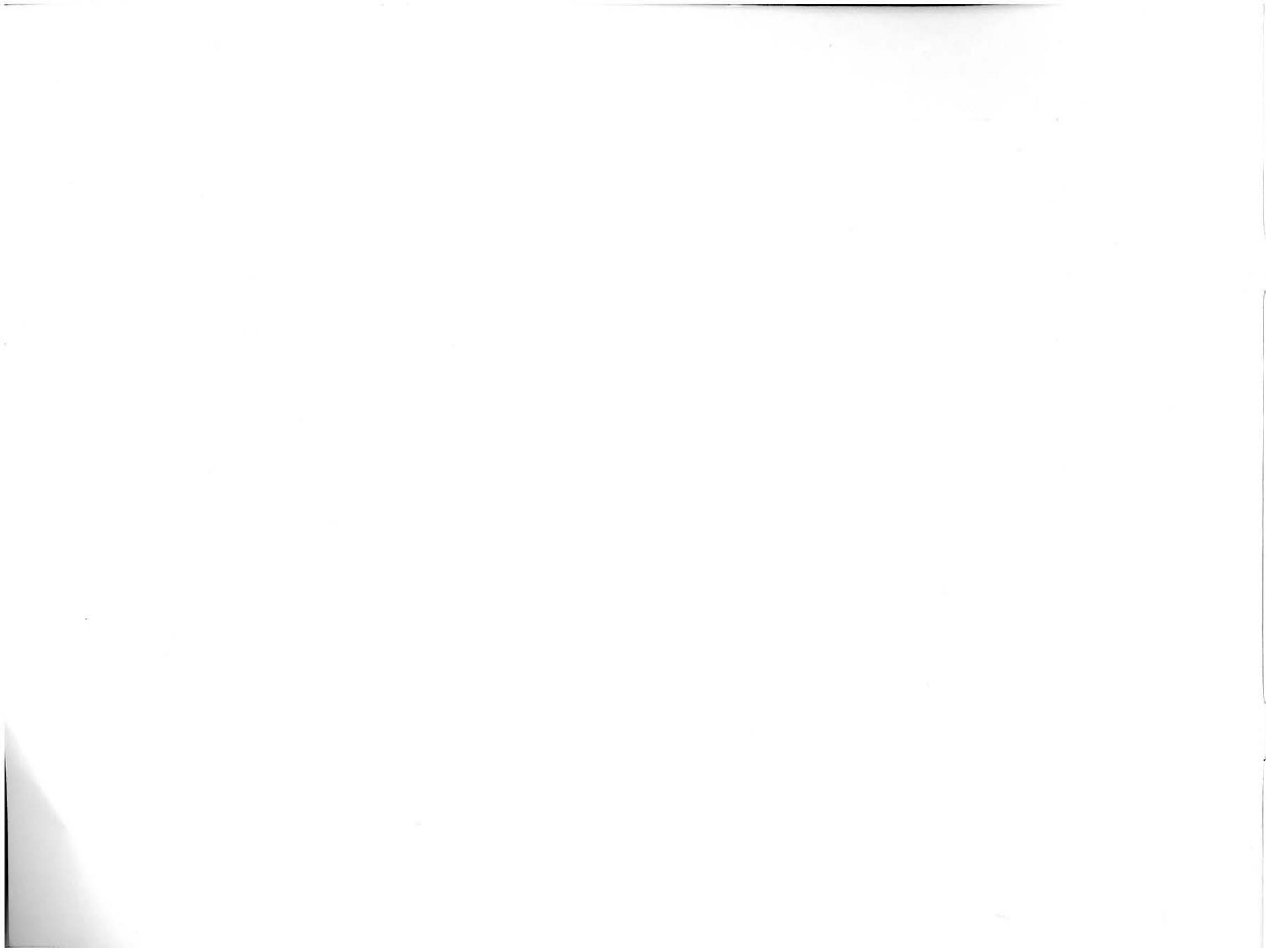
Povungnituk 1975

>86<



**Povungnituk 1975**  
**Prints/estampes**







KEDL



## **INTRODUCTION**

For many seasons, we have had the opportunity to observe a growing awareness of the development of the artistic environment of the Inuit. Along with this growth we have become cognisant of the artists as individuals. With this Povungnituk collection, we warmly welcome the return of the inimitable, still vital, Joe Talirunili and his imaginative views of by-gone happenings. The delicate yet humorous imagery of Josie Paperk in six, albeit small, drawings would tempt any collector. Revered storyteller, Davidialuk, continues to enthrall with his graphic renderings of mysteries of the past. Sarah Joe and the talented Leah Qumaluk and others express with visual clarity and assuredness their daily lives, their fantasies. With this collection we have been afforded another opportunity to renew our acquaintance with those of Povungnituk we have come to know and appreciate.

Anne Anfindsen  
Edmonton.

## **INTRODUCTION**

Au fil des saisons, nous avons pu suivre l'intérêt grandissant qu'ont suscité les activités artistiques des Inuit. Nous nous sommes aussi familiarisés avec la personnalité des artistes. Dans la présente collection de Povungnituk, nous accueillons chaleureusement le retour de l'inimitable Joe Talirunili qui n'a rien perdu de son entrain et de son imagination pour colorer ses souvenirs. Quel collectionneur saura résister aux six tableaux de Josie Paperk, qui, quoique petits, sont pleins de délicatesse et d'humour? Davidialuk, ce raconteur de grand renom, ne se lasse pas de nous enchanter avec ses exposés graphiques des mystères d'antan. La talentueuse Leah Qumaluk, Sarah Joe, et les autres nous laissent entrevoir leur vie quotidienne et leurs rêveries par des images claires et vigoureuses. La présente collection nous donne une nouvelle occasion de renouer nos liens avec les artistes de Povungnituk que nous avons appris à connaître et à aimer.

Anne Anfindsen  
Edmonton.



## JOSIE PAPERK

Josie Paperk is married and lives with his family in Povungnituk where he was born in 1918.

He is known around town for his good sense of humour and, naturally enough, his humour extends to his work.

He has a unique approach to graphic renditions of animate subjects, considering the intangibles of speech and motion as real as the purely visual aspects. Hence, he draws the footprints of the birds to show how he got where he is and adds wiggly lines to represent sound.

Highly valued by others, Josie himself considers his work of little worth. He often wonders aloud why the white people are even interested in the things he draws.

Josie is a hunter and an outdoorsman. Whenever the weather permits, he likes nothing better than to hike alone through the hills with a block of soapstone, squatting somewhere on the quiet tundra to carve for hours at a stretch.

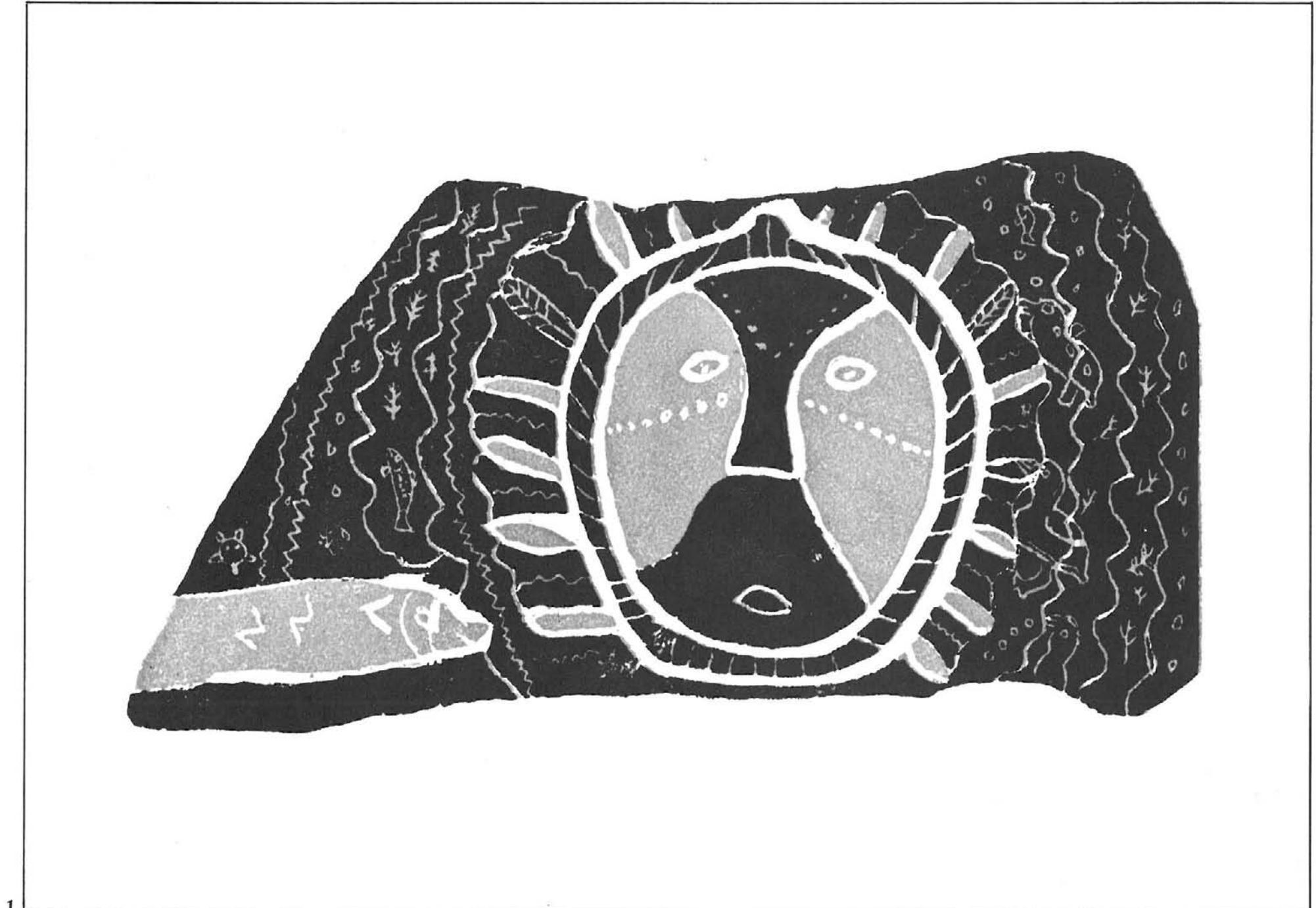
Marié, Josie Paperk demeure à Povungnituk où il est né en 1918.

Il a la réputation d'avoir le sens de l'humour et ceci se reflète dans ses œuvres.

Il a une façon bien particulière de rendre les sujets animés qu'il traite. Le son et le mouvement sont aussi réellement visuels pour lui que les autres aspects. Josie dessine donc les traces de l'oiseau pour montrer le chemin parcouru et il ajoute des lignes ondulées pour représenter ses cris.

Hautement apprécié des autres, Josie pense pourtant que ses travaux ne valent pas grand-chose. Il se demande bien souvent pourquoi ses dessins intéressent les blancs.

Josie est un chasseur qui aime la nature. Quant la température le permet, il n'aime rien de mieux que de se diriger vers les collines avec un morceau de pierre pour aller s'accroupir quelque part dans le calme de la toundra où il peut sculpter pendant des heures et des heures.



1

Face  
Orange, black, yellow  
11" x 17" — Edition: 43

Drawing    **Josie Paperk**    Dessin  
Cutting    **Josie Paperk**    Découpage  
Printing **Annie Ammamatuak** Impression

Figure  
Orange, noir, jaune  
11" x 17" — Tirage: 43



2

Mother and baby bird  
Grey  
 $12\frac{1}{4}'' \times 17\frac{1}{2}''$  — Edition: 45

Drawing  
Cutting  
Printing  
**Josie Paperk**  
**Josie Paperk**  
**Mina Sala**

Dessin  
Découpage  
Impression

Une mère et son oisillon  
Gris  
 $12\frac{1}{4}'' \times 17\frac{1}{2}''$  — Tirage: 45



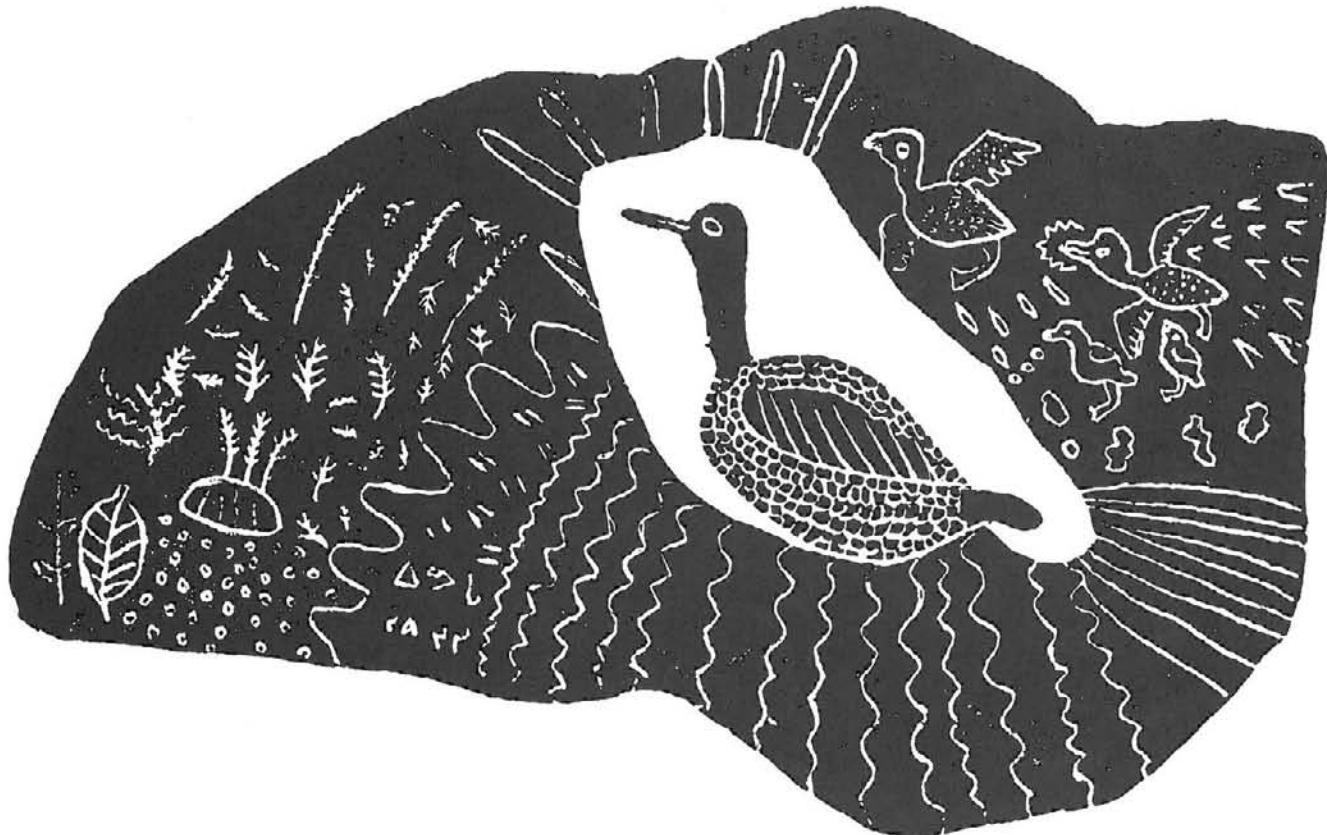
Making a snow house  
Green, pink, blue  
 $14\frac{1}{2}'' \times 19\frac{1}{2}''$  — Edition: 45

Drawing  
Cutting  
Printing

**Josie Paperk**  
**Josie Paperk**  
**Mina Sala**

Dessin  
Découpage  
Impression

Construction d'un igloo  
Vert, rose, bleu  
 $14\frac{1}{2}'' \times 19\frac{1}{2}''$  — Tirage: 45



Mother duck with babies  
Green, black  
14" × 19" — Edition: 40

Drawing Josie Paperk  
Cutting Josie Paperk  
Printing Josie Paperk

Dessin  
Découpage  
Impression

Une cane avec ses canetons  
Vert, noir  
14" × 19" — Tirage: 40

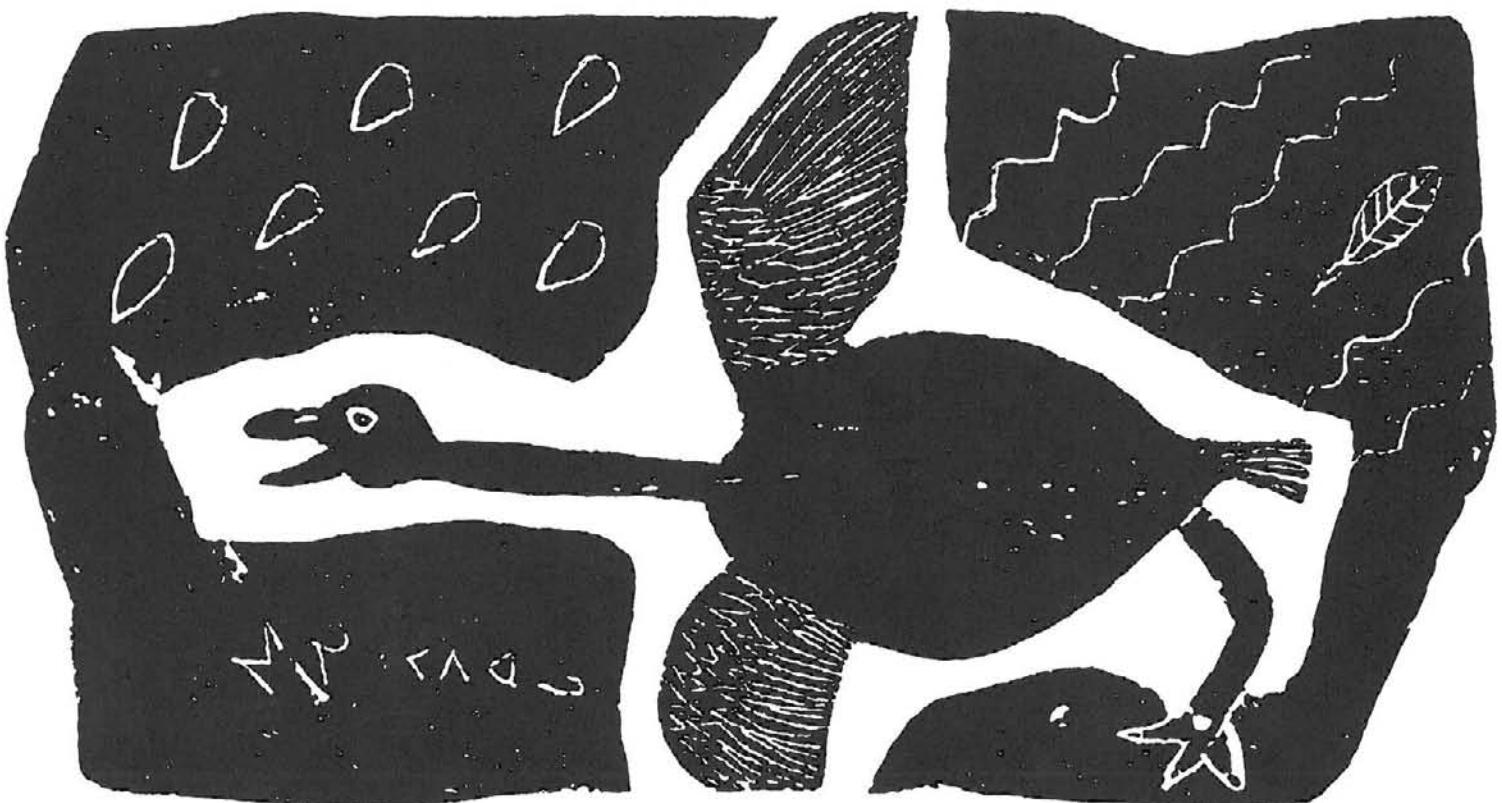


Two ducks and a seagull  
Green, brown, grey  
 $16\frac{1}{2}'' \times 24\frac{1}{4}''$  — Edition: 40

Drawing  
Josie Paperk  
Cutting  
Josie Paperk  
Printing  
Josie Paperk

Dessin  
Découpage  
Impression

Deux canards et une mouette  
Vert, brun, gris  
 $16\frac{1}{2}'' \times 24\frac{1}{4}''$  — Tirage: 40



6

Singing bird  
Burgundy  
13" x 18½" — Edition: 40

Drawing  
Cutting  
Printing      Josie Paperk  
Josie Paperk  
Josie Paperk

Dessin  
Découpage  
Impression

Un oiseau chante  
Bourgogne  
13" x 18½" — Tirage: 40

## LEAH QUMALUK

Leah Qumaluk joined a famous family of Povungnituk artists with her marriage to Josie Qumaluk. Talented herself, Leah is now thirty-five and has four children.

An introspective and shy person, Leah often draws from the great body of Eskimo myth for subject material for her prints. She likes to draw oversize birds and has used many variations of the mischievous spirit "Torngak".

When she is not engraving printing blocks, she works in the print shop making impressions from the blocks of other artists. Often her children visit her there and their mother speaks quietly with them, all the while rhythmically rubbing the rice-paper covered block with a skilled touch.

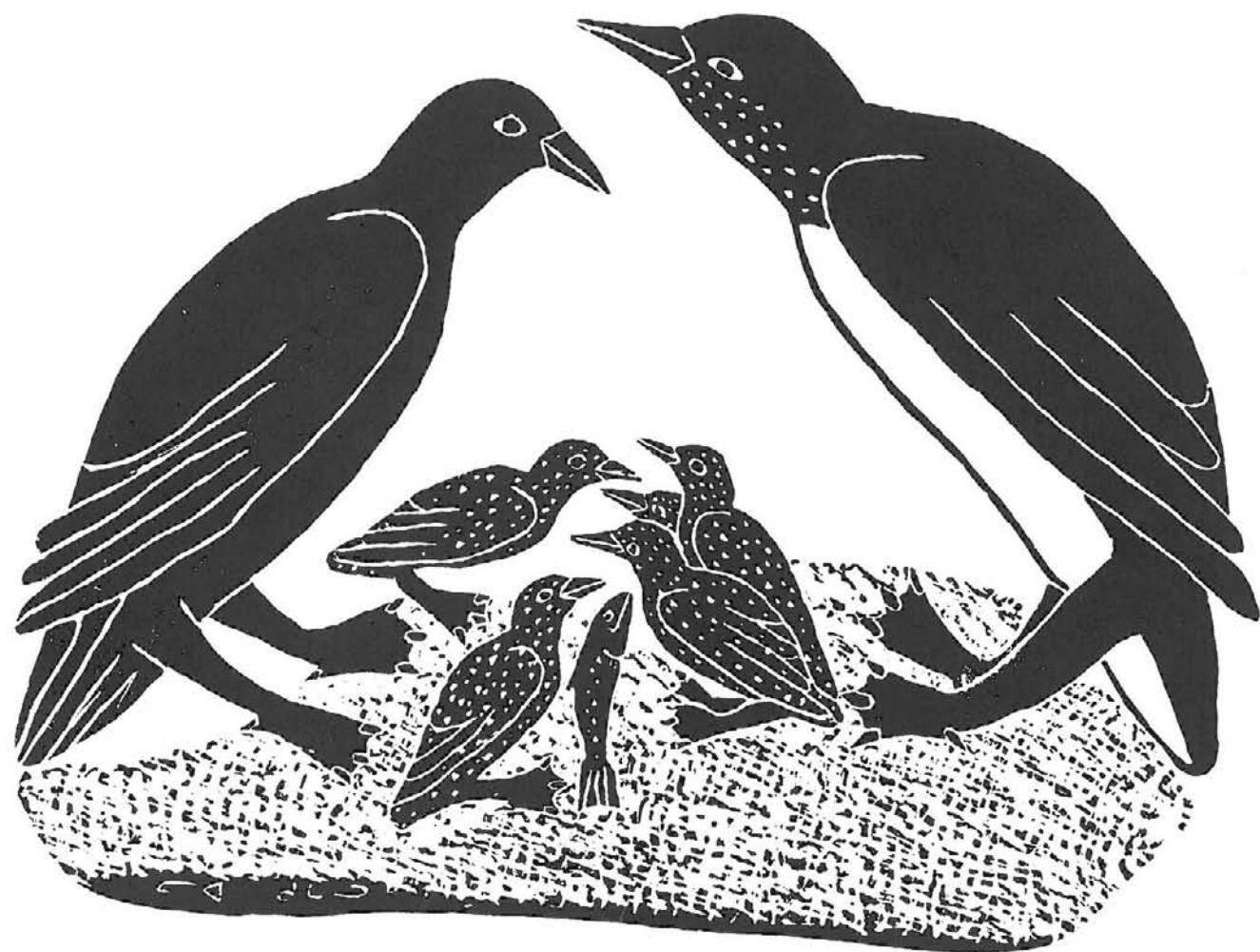
Lorsque Leah a épousé Josie Qumaluk de Povungnituk elle est entrée dans une famille d'artistes reconnus. Talentueuse elle-même, Leah a trente-cinq ans et est mère de quatre enfants.

Leah est une jeune femme timide et introvertie. Les thèmes de ses estampes proviennent souvent de la riche mythologie esquimaude. Elle se plaît à dessiner des oiseaux énormes et l'esprit Torngak figure souvent dans ses œuvres sous différentes formes.

Quand Leah n'est pas elle-même occupée à graver sur un bloc de pierre, on la retrouve à l'atelier en train d'imprimer des estampes sur des pierres gravées par d'autres artistes. Ses enfants vont souvent l'y retrouver et elle converse tranquillement avec eux tout en continuant à frotter le papier de riz étendu sur la pierre encrée avec ses gestes sûrs et rythmés.



KEDL



7

Ducks with babies  
Grey, green  
 $19\frac{1}{2}'' \times 22\frac{1}{2}''$  — Edition: 50

Drawing Leah Qumaluk Dessin  
Cutting Leah Qumaluk Découpage  
Printing Leah Qumaluk Impression

Une famille de canards  
Gris, vert  
 $19\frac{1}{2}'' \times 22\frac{1}{2}''$  — Tirage: 50

Mother and baby  
Green  
22½" × 17" — Edition: 50



8

Drawing Leah Qumaluk Dessin  
Cutting Leah Qumaluk Découpage  
Printing Leah Qumaluk Impression

La mère de l'enfant  
Vert  
22½" × 17" — Tirage: 50

Face of a person  
Turquoise, black  
17½" × 13¾" — Edition: 40



9

Drawing Leah Qumaluk Dessin  
Cutting Leah Qumaluk Découpage  
Printing Leah Qumaluk Impression

Visage  
Turquoise, noir  
17½" × 13¾" — Tirage: 40



10

Woman with her dog  
Green  
 $12\frac{1}{4}'' \times 12\frac{1}{4}''$  — Edition: 40

Drawing Leah Qumaluk Dessin  
Cutting Leah Qumaluk Découpage  
Printing Leah Qumaluk Impression

Une femme et son chien  
Vert  
 $12\frac{1}{4}'' \times 12\frac{1}{4}''$  — Tirage: 40

## JUANISIALUK

Possibly the only known victim of "Kayak Anxiety", Juanisialuk becomes disoriented in open space. He was never allowed to go out on open water in a kayak for fear he would faint and drown. This information is essential for a proper understanding of his graphic art since, unlike the traditional Eskimo, he avoids an open plane by using the boundary of the stone or landscape to circumscribe his subjects. His prints always have more than one figure and he is perhaps best known for his "Eskimos at Work" prints which contain many figures, all firmly anchored in a defined space.

Besides carving, Juanisialuk likes to hunt and to fish. In the old days he used to travel a lot up and down the coast in pursuit of game. He still has dogs but doesn't go out hunting much anymore because his wife is not well and he, himself, is not as agile as he once was.

Born in 1917, in Povungnituk, Juanisialuk was married to Suipi Maggie in 1941. He would, in his words, "have nine children if they were all living."

He remembers a time when life was not so good for the Eskimos: "A long time ago when the hunting was not very good we used to almost starve to death because we didn't have any dogs sometimes."

But he thinks that things are a lot better today "now that we have better transportation and equipment. With snowmobiles we can travel far to find game."

Like members of the older generation everywhere, Juanisialuk despairs of modern teen-agers "who don't know about a long time ago and they are sort of forgetting what they are supposed to do and they don't listen to what they are told."

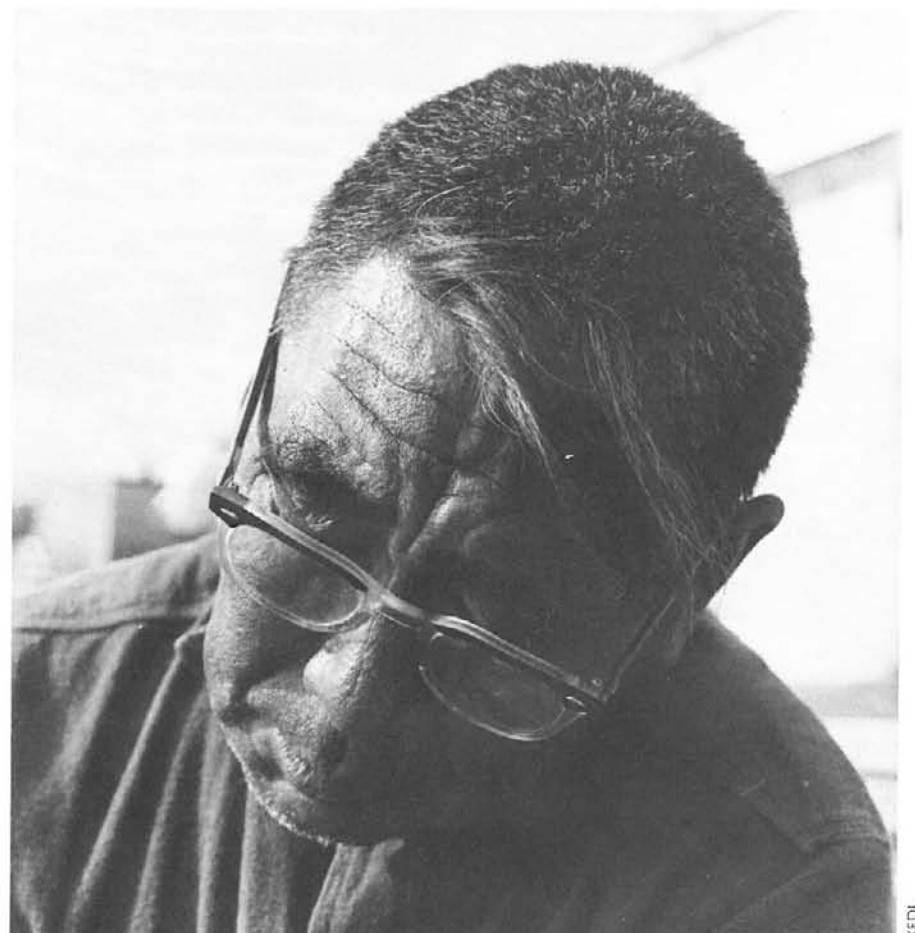
Juanisialuk est sans doute le seul Esquimaux affligé d'agoraphobie. Il devient tout à fait désorienté dans les grands espaces. On ne le laisse jamais aller en kayak seul de peur qu'il ne perde conscience et se noie. Il est important de se souvenir de cette particularité pour bien comprendre ses œuvres graphiques, car contrairement aux autres Esquimaux traditionnels, il évite les surfaces dégagées, se servant des contours de la pierre ou du paysage pour bien entourer ses sujets. Il y a toujours plus d'un personnage dans ses scènes et il est reconnu pour ses

estampes « d'Esquimaux au travail » représentant toujours un groupe bien fixé dans un espace délimité.

Juanisialuk aime aussi faire la chasse et la pêche. Il raconte qu'autrefois, il parcourait des milles et des milles avec ses chiens le long des côtes à la recherche de gibier. Il garde encore quelques chiens mais il ne chasse plus guère. La santé de sa femme est délicate et il avoue n'être plus aussi alerte qu'aux jours de sa jeunesse.

Juanisialuk est né à Povungnituk en 1917 et il épousa Suipi Maggie en 1941. Ils auraient « neuf enfants s'ils avaient tous vécu » nous dit-il.

Juanisialuk se souvient: « Jadis, la vie était dure. Les Esquimaux mouraient de faim les hivers où la chasse était



mauvaise et qu'ils n'avaient pas assez de chiens pour aller plus loin. »

« Mais les temps ont bien changé. Maintenant, nous voyageons en motoneige. Nous pouvons aller beaucoup plus loin à la recherche du gibier. »

Comme tous les membres de sa génération universellement, Juanisialuk est troublé par l'attitude des jeunes « qui ne savent rien de l'ancien mode de vie, qui sont en train d'oublier ce qu'ils sont supposés faire et qui font la sourde oreille quand on leur parle. »



11

Men obtaining walrus in Springtime  
Blue  
 $24\frac{1}{2}'' \times 34''$  — Edition: 50

Drawing     Juanasialuk     Dessin  
Cutting     Juanasialuk     Découpage  
Printing     Juanasialuk     Impression

Des hommes capturent les morses au printemps.  
Bleu  
 $24\frac{1}{2}'' \times 34''$  — Tirage: 50

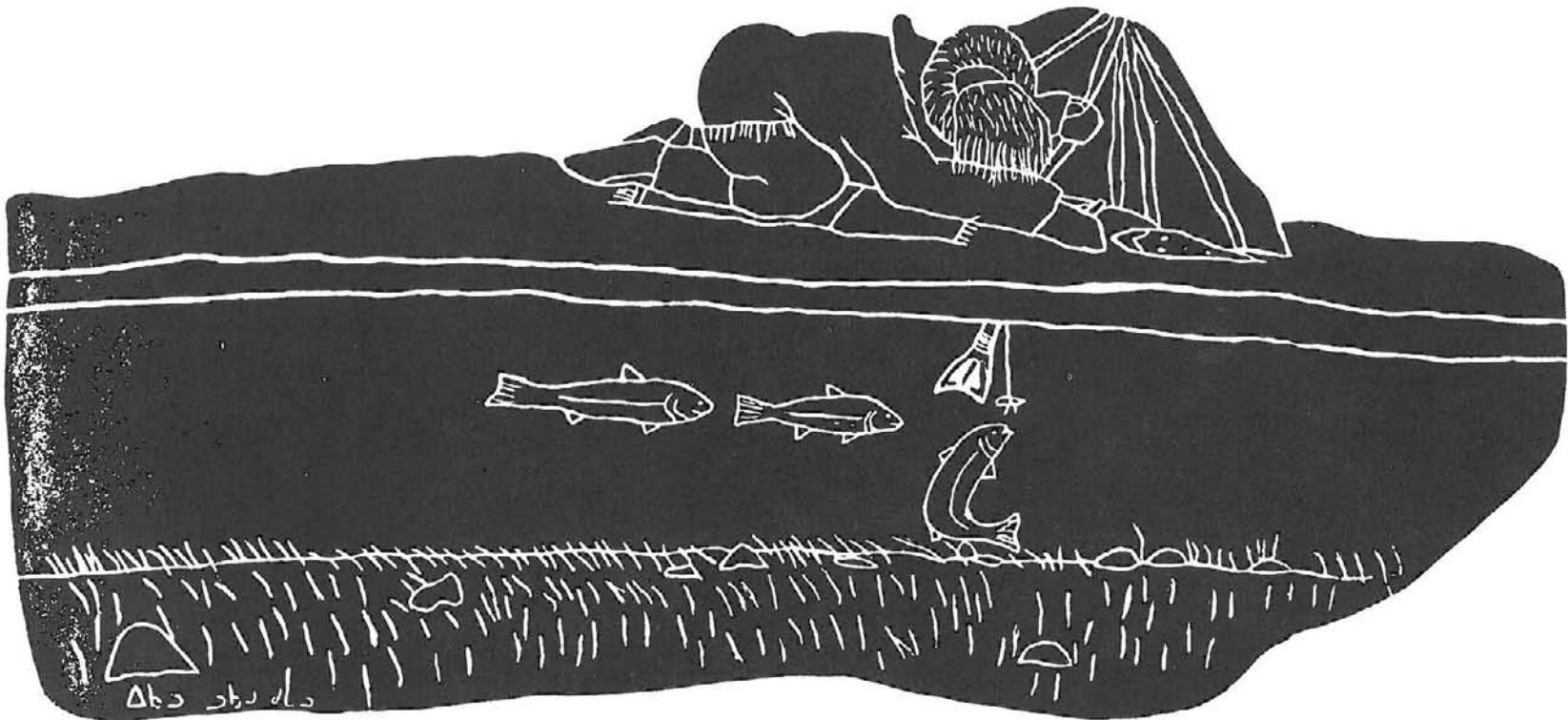


12

Woman scraping seal fat inside an igloo  
Green  
 $11\frac{1}{2}'' \times 18\frac{1}{4}''$  — Edition: 30

Drawing Lucassie Qumaluk Dessin  
Cutting Lucassie Qumaluk Découpage  
Printing Lucassie Qumaluk Impression

Une femme dégrasse un phoque dans son igloo  
Vert  
 $11\frac{1}{2}'' \times 18\frac{1}{4}''$  — Tirage: 30



Spearfishing in Springtime  
Blue  
16" × 25" — Edition: 30

Drawing **Lucassie Qumaluk** Dessin  
Cutting **Quananapik** Découpage  
Printing **Caroline Qumaluk** Impression

Pêche au trident le printemps  
Bleu  
16" × 25" — Tirage: 30



14

Polar bear approaching camp  
Black, green  
16" x 24<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Edition: 25

Drawing **Lucassie Qumaluk** Dessin  
Cutting **Quananapik** Découpage  
Printing **Winnie Tooloogak** Impression

Un ours polaire s'approche du campement  
Noir, vert  
16" x 24<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Tirage: 25



15

Man getting ready to skin a seal  
Grey, green, black  
 $19\frac{1}{4}'' \times 25''$  — Edition: 30

Drawing **Johnny Amituk** Dessin  
Cutting **Quananapik** Découpage  
Printing **Annie Ammamatuaq** Impression

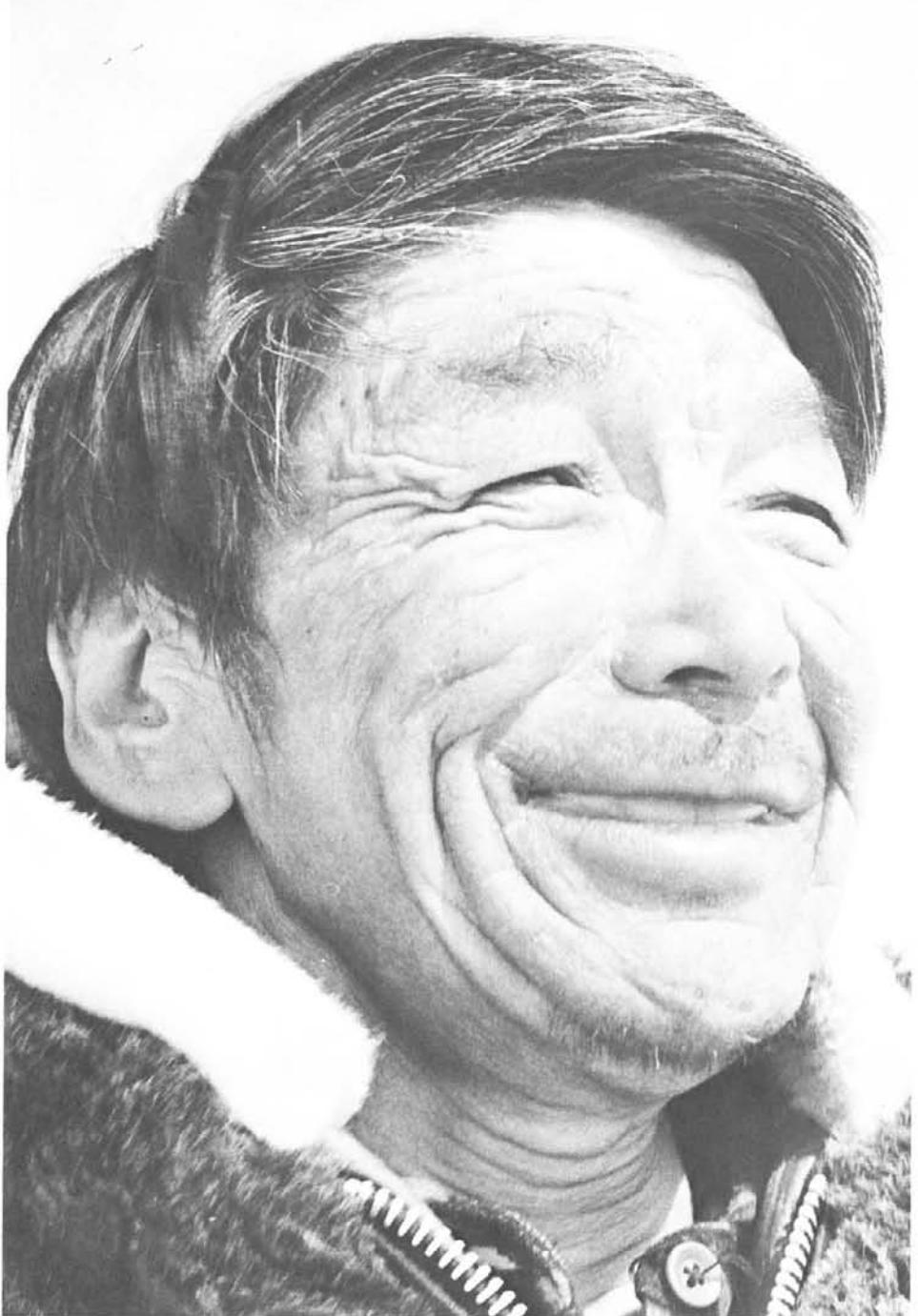
Un homme se prépare à écorcher un phoque  
Gris, vert, noir  
 $19\frac{1}{4}'' \times 25''$  — Tirage: 30



Two men skinning a polar bear out in the camp.  
Green, blue, brown  
17" x 28<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Edition: 60

Drawing Josepi Kakatuk Dessin  
Cutting Josepi Kakatuk Découpage  
Printing Caroline Qumaluk Impression

Deux hommes dépouillent un ours polaire de sa peau.  
Vert, bleu, brun  
17" x 28<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Tirage: 60



## DAVIDIALUK

Somewhat of a mystic, Davidialuk is a revered storyteller in Povungnituk. He uses the Eskimo language in a way no-one else can to recount old legends and weave new tales of magic which hold Inuit everywhere spellbound.

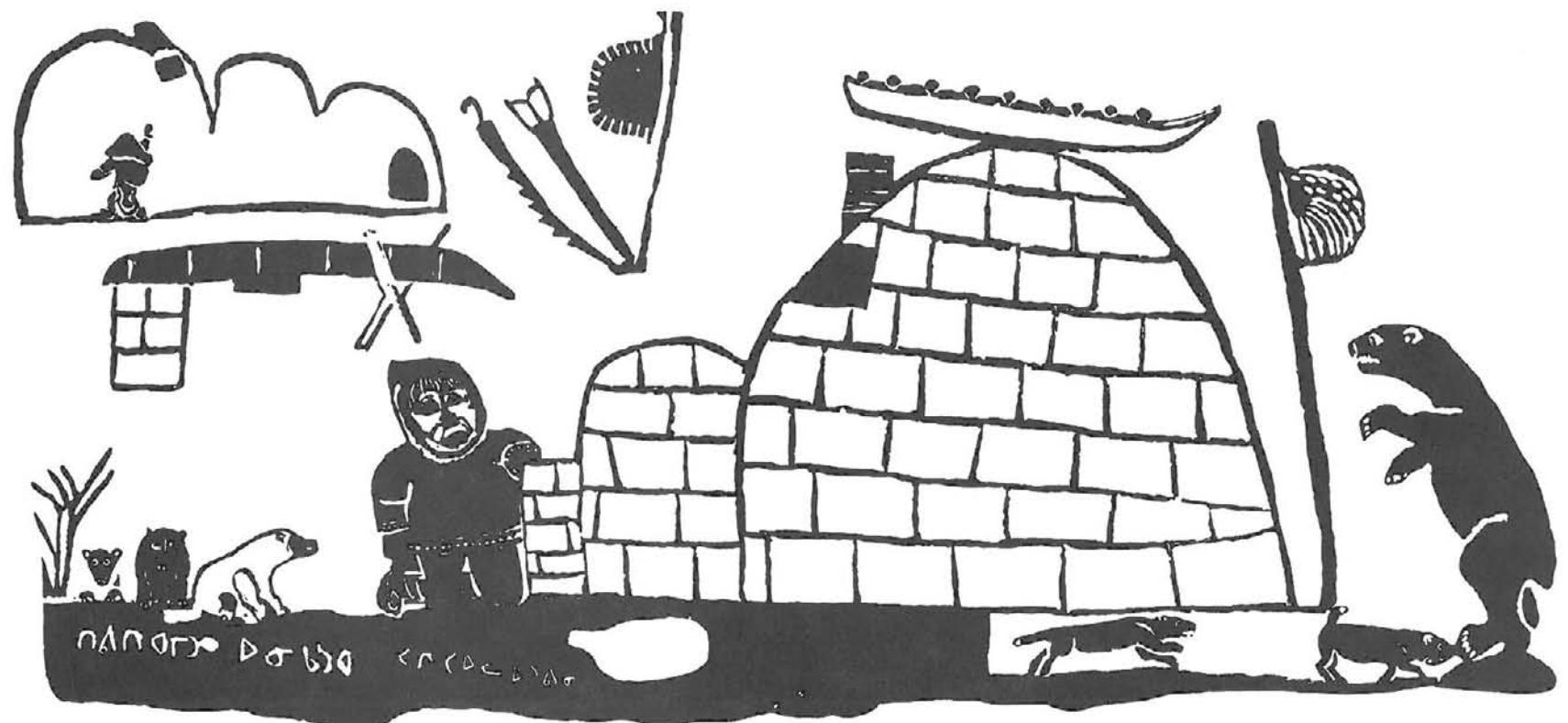
Given this extraordinary talent, it is not surprising that his prints have a strong story line. He likes to draw also and often writes legends in syllabics, illustrating them with realistic crayon-coloured images. His stories serve to inspire other artists.

The stories of Davidialuk also serve to inspire other artists. A few years ago, his brother, Syollie Arpatuk (who is also an artist), made several tapes of Davidialuk's tales. These are still used in the Print Shop as a source of inspiration.

Quelque peu mystique, Davidialuk est révéré de tous à Povungnituk pour son talent de raconteur. Il sait manier la langue esquimaude comme nul autre pour raconter des vieilles légendes ou inventer des nouvelles histoires de magie qui tiennent ses auditeurs Inuit en suspens.

Ainsi doué, il est donc tout naturel que ses estampes prennent le caractère d'un récit. Il aime bien dessiner et se prend souvent à écrire des légendes en caractères esquimaux illustrées par des images colorées aux crayons de couleur.

Les contes de Davidialuk servent aussi de source d'inspiration à d'autres artistes. Il y a quelques années, son frère Syollie Arpatuk (qui est artiste lui aussi) a enregistré plusieurs histoires de Davidialuk au magnétophone. Ces enregistrements sont encore utilisés à l'atelier pour inspirer les graveurs.



17

An igloo caved-in by a bear  
Purple  
21" x 34" — Edition: 45

Drawing Davidialuk Dessin  
Cutting Davidialuk Découpage  
Printing Annie Ammamatuak Impression

Un ours démolit un igloo  
Violet  
21" x 34" — Tirage: 45

Caribou hunters crossing a lake  
Dark turquoise  
25" x 34" — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Annie Ammatuak**

Des chasseurs vont traverser un lac  
Turquoise foncé  
25" x 34" — Tirage: 50



18

Legend: Hauk arrives at camp by kayak  
Brown  
23" x 27" — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Leah Qumaluk**

Légende: Hauk arrive au campement en kayak  
Brun  
23" x 27" — Tirage: 50



19

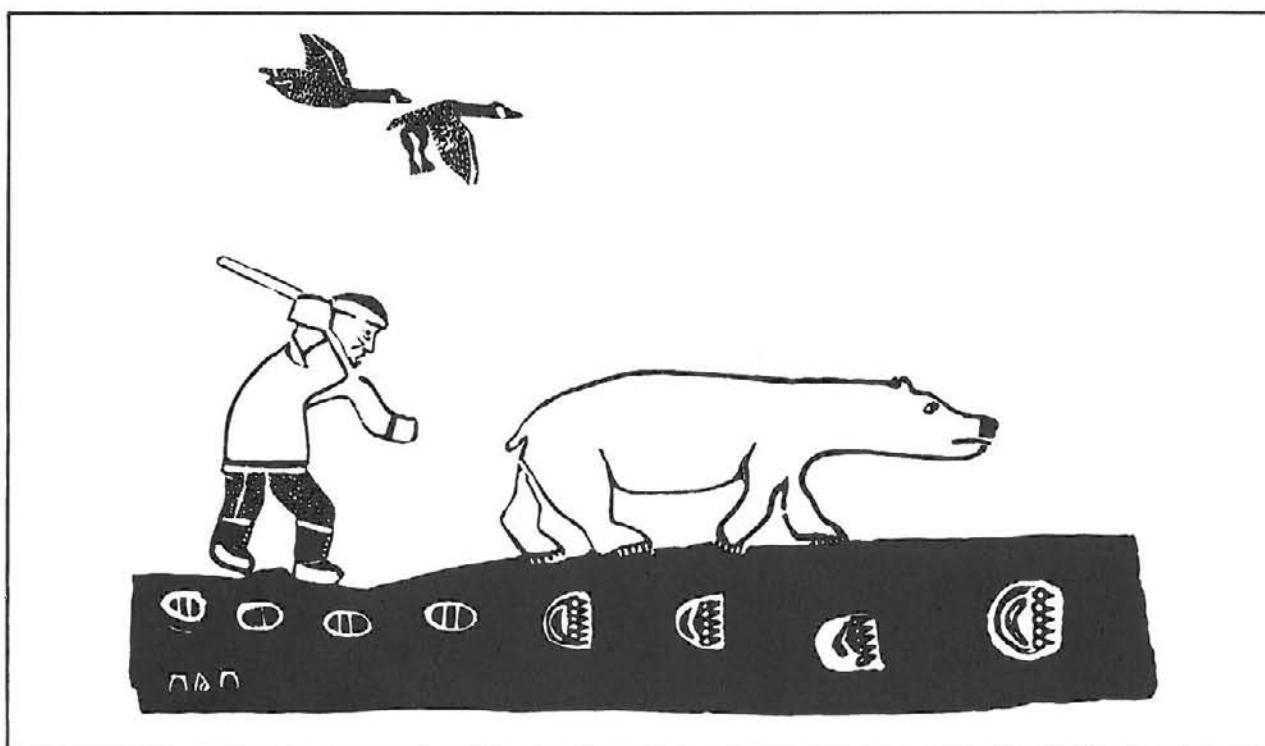


20

Caribou hunters  
Green, grey  
24 $\frac{1}{4}$ " x 32 $\frac{1}{2}$ " — Edition: 40

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Davidialuk**

Les chasseurs de caribous  
Vert, gris  
24 $\frac{1}{4}$ " x 32 $\frac{1}{2}$ " — Tirage: 40



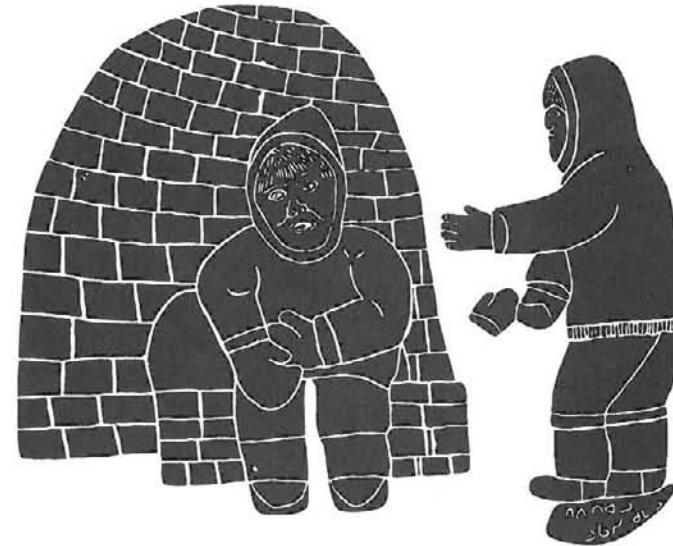
21

Man Hitting a bear  
Black  
22" x 28" — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Davidialuk**

Un homme frappe un ours  
Noir  
22" x 28" — Tirage: 50

A man not accepting a hand shake  
Brown  
 $21\frac{1}{2}'' \times 24\frac{3}{4}''$  — Edition: 15



Un homme refuse de donner la main  
Brun  
 $21\frac{1}{2}'' \times 24\frac{3}{4}''$  — Tirage: 15

22

Legend: Tungark running after a man  
Dark green  
 $15\frac{3}{4}'' \times 17\frac{1}{4}''$  — Edition: 50



Légende: Un tungark poursuit un homme  
Vert foncé  
 $15\frac{3}{4}'' \times 17\frac{1}{4}''$  — Tirage: 50

23



24

Chasing Geese  
Dark turquoise  
 $11\frac{3}{4}'' \times 15\frac{3}{4}''$  — Edition: 60

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Caroline Qumaluk**

À la poursuite des Oies  
Turquoise foncé  
 $11\frac{3}{4}'' \times 15\frac{3}{4}''$  — Tirage: 60



25

Kutujajurq  
Green  
 $12'' \times 15\frac{1}{2}''$  — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Mina Sala**

Kutujajurq  
Vert  
 $12'' \times 15\frac{1}{2}''$  — Tirage: 50

Legend  
Black  
 $14\frac{1}{2}'' \times 17''$  — Edition: 55

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Caroline Qumaluk**

Légende  
Noir  
 $14\frac{1}{2}'' \times 17''$  — Tirage: 55



26

Loons opening blind boy's eyes  
Black  
 $14\frac{1}{2}'' \times 16\frac{1}{2}''$  — Edition: 60

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Lucy Amarualik**

Des plongeons rendent la vue à un jeune aveugle  
Noir  
 $14\frac{1}{2}'' \times 16\frac{1}{2}''$  — Tirage: 60



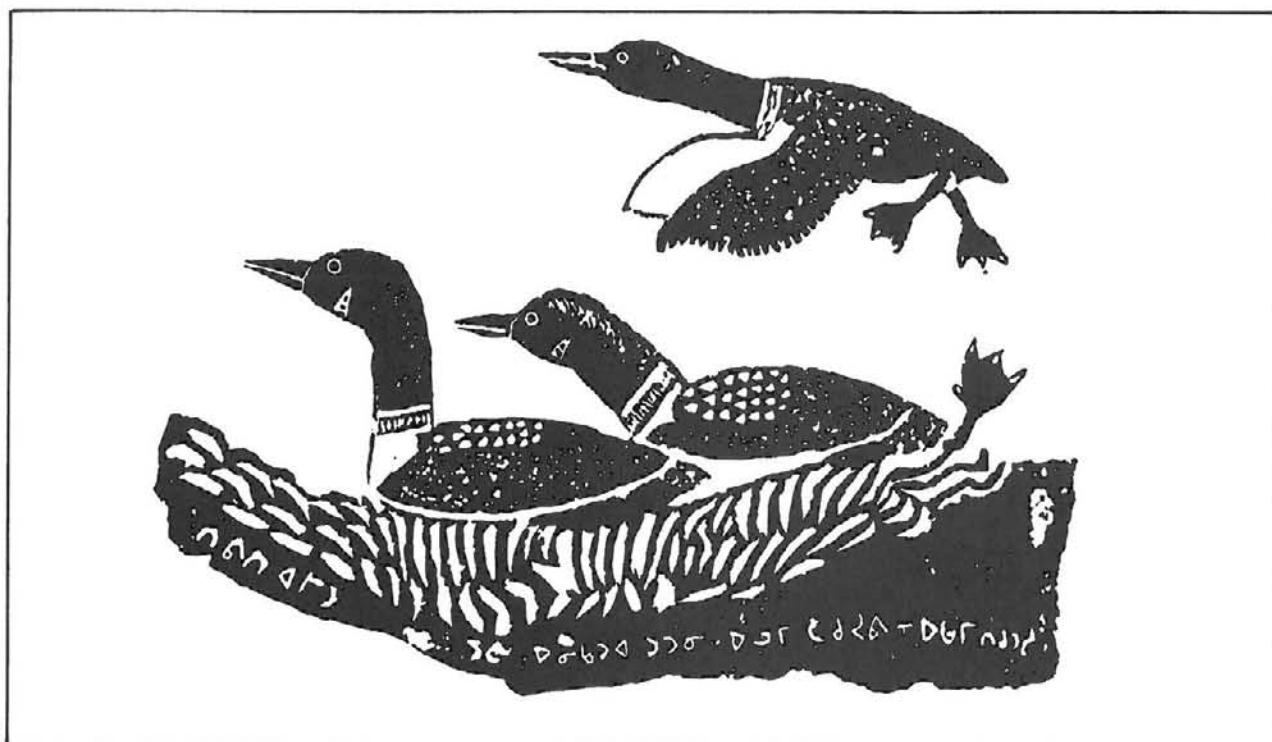
27



28

Old story of eskimo hunters going to the Island for walrus hunt.  
Dark turquoise  
 $15\frac{3}{4}'' \times 22\frac{3}{4}''$  — Edition: 40

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Caroline Qumaluk**



29

Loons  
Grey  
 $16'' \times 17\frac{3}{4}''$  — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Mina Sala**

Plongeons  
Gris  
 $16'' \times 17\frac{3}{4}''$  — Tirage: 50

Fishing through the ice  
Black  
14 $\frac{1}{2}$ " x 18 $\frac{1}{4}$ " — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Davidialuk**  
Printing / Impression  
**Caroline Qumaluk**

Pêche à travers la glace  
Noir  
14 $\frac{1}{2}$ " x 18 $\frac{1}{4}$ " — Tirage: 50

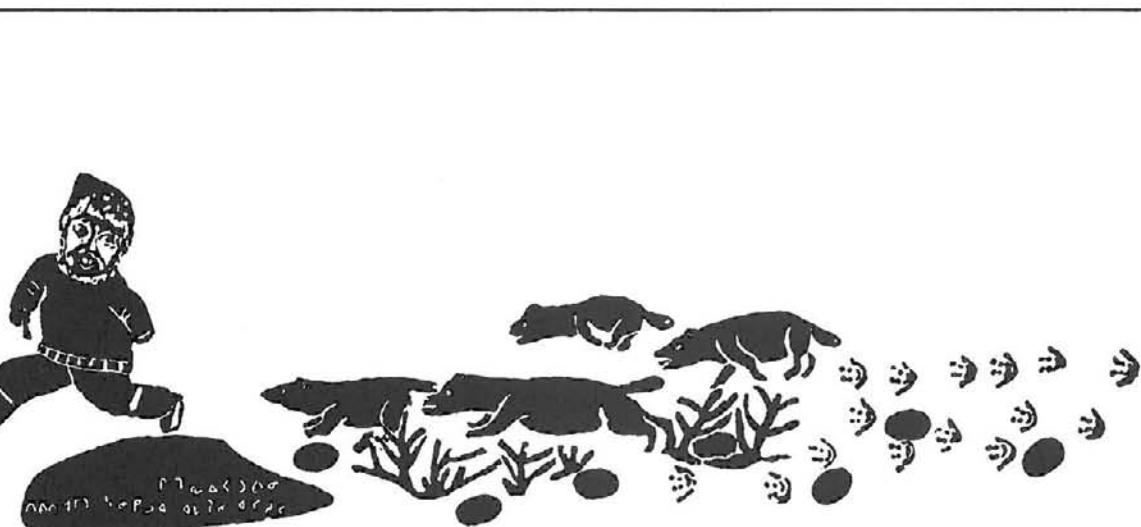


30

Story of Sonekuluak  
Dark turquoise  
13 $\frac{3}{4}$ " x 23 $\frac{3}{4}$ " — Edition: 50

Drawing / Dessin  
**Davidialuk**  
Cutting / Découpage  
**Johnny Angotugutuk**  
Printing / Impression  
**Caroline Qumaluk**

L'histoire de Sonekuluak  
Turquoise foncé  
13 $\frac{3}{4}$ " x 23 $\frac{3}{4}$ " — Tirage: 50



31

## **JOE TALIRUNILI**

Joe Talirunili was born in 1906 "in the land of Qugaaluk, in a place called Neahung-nuk". He now lives in Povungnituk about 35 miles to the south of his birthplace.

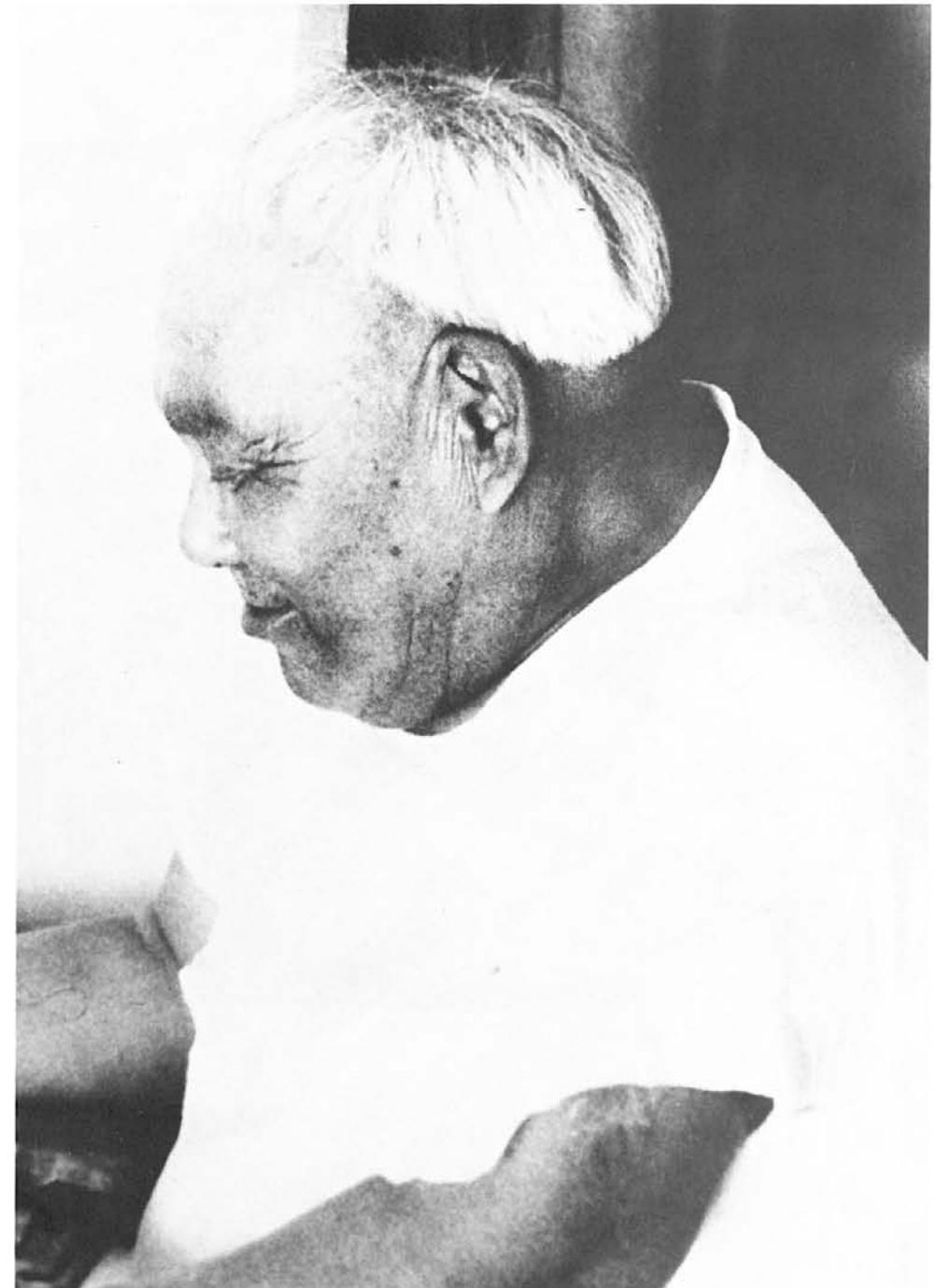
Joe is an outstanding carver and printmaker. Until recently, he was also an active hunter in spite of an accident when he was nineteen that left his right arm paralyzed. Now, "heavy because of old age, I am just staying in the house, drawing things that I knew a long time ago and waiting for my days to finish."

In spite of the "heaviness" Joe mentions, he remains a cheerful and vigorous person with many experiences to relate, both orally and through his art.

Joe Talirunili est né en 1906 « sur la terre de Qugaaluk, à un endroit qui s'appelait Neahungnuk ». Il habite maintenant Povungnituk, à 35 milles au sud de son village natal.

Joe est un excellent sculpteur et graveur. Il était aussi bon chasseur jusqu'à tout dernièrement en dépit d'un accident qui lui avait laissé le bras droit paralysé à l'âge de dix-neuf ans. À présent, « lourd de vieillesse, je reste chez moi et je dessine des choses que j'ai connues il y a très longtemps en attendant la fin de mes jours.»

Malgré sa « lourdeur », comme dit Joe, il est encore solide et jovial et il lui reste plusieurs expériences à transmettre, soit oralement, soit par ses œuvres.





Story about hunters lost in icebergs while hunting seals  
Black  
 $24\frac{1}{2}'' \times 28''$  — Edition: 50

Drawing Joe Talirunili Dessin  
Cutting Joe Talirunili Découpage  
Printing Lucy Amarualik Impression

Des chasseurs se sont perdus parmi les icebergs alors  
qu'ils chassaient le phoque  
Noir  
 $24\frac{1}{2}'' \times 28''$  — Tirage: 50



33

Old tools used to survive a long time ago  
Black  
 $24\frac{3}{4}'' \times 34''$  — Edition: 50

Drawing Joe Talirunili Dessin  
Cutting Joe Talirunili Découpage  
Printing Caroline Qumaluk Impression

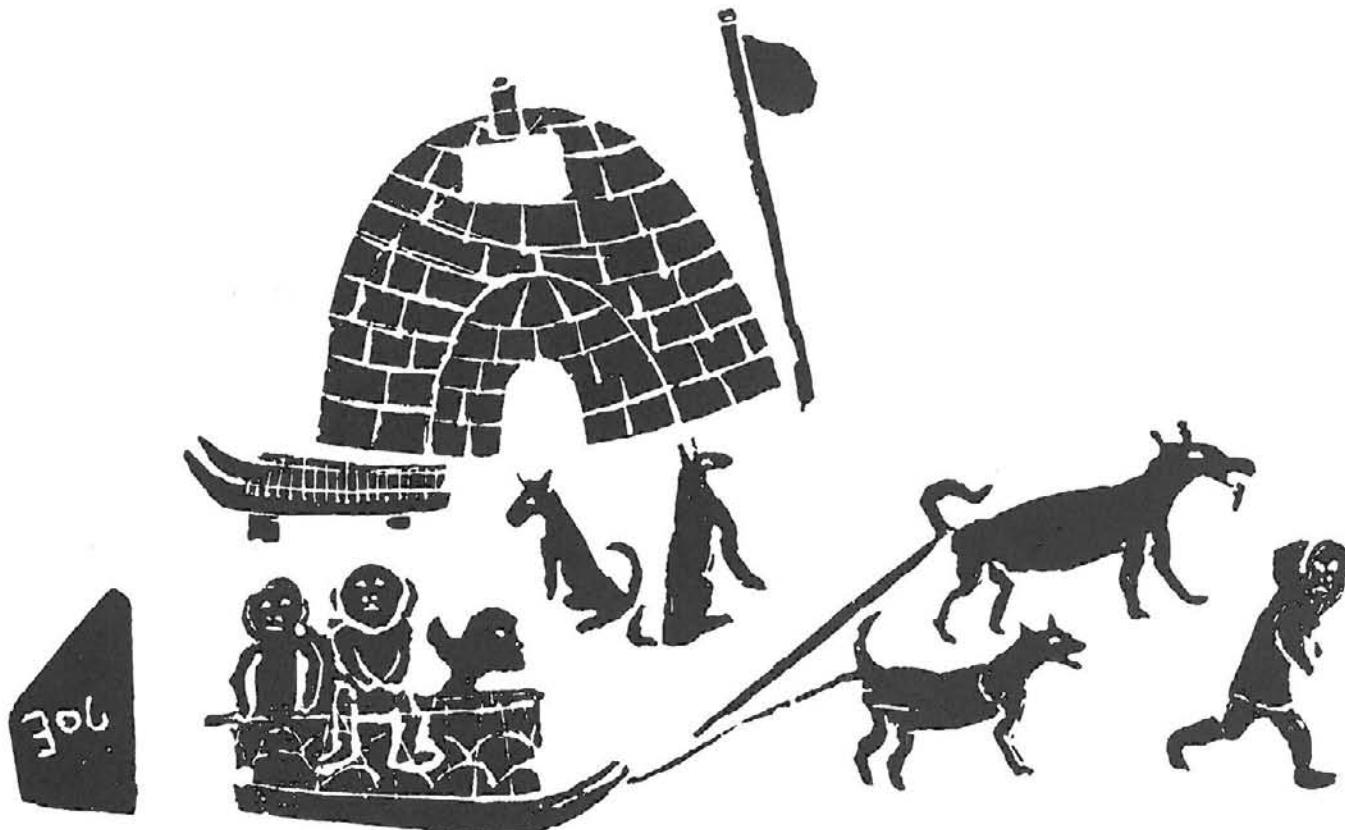
Les vieux outils de jadis  
Noir  
 $24\frac{3}{4}'' \times 34''$  — Tirage: 50



Old way of living  
Black  
25" x 34" — Edition: 55

Drawing	<b>Joe Talirunili</b>	Dessin
Cutting	<b>Joe Talirunili</b>	Découpage
Printing	<b>Lucy Amarualik</b>	Impression

L'ancien mode de vie  
Noir  
25" x 34" — Tirage: 55

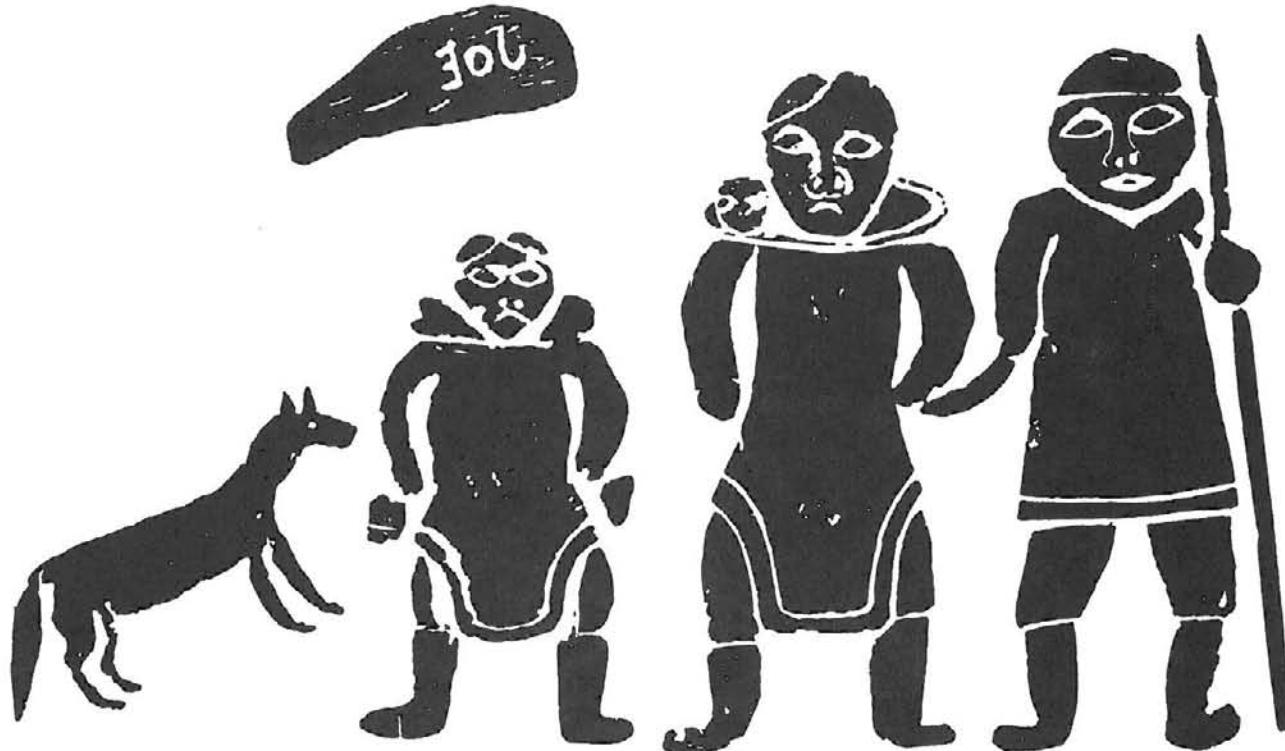


35

Leaving for the hunt by dog team  
Black  
17" x 21 1/2" — Edition: 40

Drawing Joe Talirunili Dessin  
Cutting Joe Talirunili Découpage  
Printing Annie Ammamatuak Impression

Départ pour la chasse en traîneau à chiens  
Noir  
17" x 21 1/2" — Tirage: 40



36

Inuit family a long time ago  
Dark Purple  
 $14\frac{3}{4}'' \times 21\frac{1}{2}''$  — Edition: 50

Drawing  
Cutting  
Printing      Joe Talirunili  
                  Joe Talirunili  
                  Leah Qumaluk

Dessin  
Découpage  
Impression

Une famille Inuit d'autrefois  
Violet  
 $14\frac{3}{4}'' \times 21\frac{1}{2}''$  — Tirage: 50



Faces  
Green

17<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" x 15<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Edition: 55

Visages  
Vert

17<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" x 15<sup>1</sup>/<sub>4</sub>" — Tirage: 55

Drawing      Sarah Joe      Dessin  
Cutting      Sarah Joe      Découpage  
Printing      Annie Ammamatuak      Impression





The prints in this catalogue have been approved by the Canadian Eskimo Art Council. The imprint of the Council, shown above, appears in the margin of each print.

This catalogue is published by La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec, a wholesale agency for Eskimo Art and Crafts.

A list of dealers will be furnished upon request. Contact the Federation at 880 Begin Street, Ville St. Laurent (Montreal), Quebec, Canada.

---

Toutes les gravures illustrées dans ce catalogue ont été approuvées par le Conseil Canadien des Arts Esquimaux. L'insigne du Conseil est imprimé sur chaque estampe pour en établir l'authenticité.

Le présent catalogue est une publication de la Fédération des Coopératives du nouveau-Québec, agence de mise en marché d'art et d'artisanat esquimaux.

Traduction française: Lucille Drouin

Une liste des détaillants sera fournie sur demande. Adressez-vous à la Fédération, à 880, rue Bégin, Ville St-Laurent (Montréal), Québec, Canada.

